

УДК 821. 161

И. В. Шпак*г. Днепропетровск***ОБ ОДНОМ ИЗ АСПЕКТОВ ВОСПРИЯТИЯ РОМАНОВ
ДЖ. К. РОУЛИНГ В РОССИИ***Розглянуто одну з особливостей сприйняття романів про Гаррі Поттера в Росії.**Ключові слова: популярна література, критична реценція, християнські цінності.**Рассмотрена одна из особенностей восприятия романов о Гарри Поттере в России.**Ключевые слова: популярная литература, критическая рецензия, христианские ценности.**The article deals with one of the peculiarities of perception of the novels about Harry Potter in Russia.**Key words: popular literature, critical reception, Christian values.*

Успех романов Дж. К. Роулинг в Америке обусловил огромный интерес к ее произведениям во всем мире. Ю. Саплин сообщает, что романы Дж. К. Роулинг переведены на 47 языков [7, с. 118], хотя можно предположить, что с ростом популярности каждого нового романа, фильма, компьютерной игры число переводов на языки народов мира будет расти. Романы о Гарри Поттере пользуются популярностью также и в России. Свидетельством этому являются не только тиражи, которыми романы этой серии выходят в свет, но и участие читателей в акциях, проводимых книжными магазинами, увлечение компьютерными играми, созданными на основе романов этого цикла, активная работа фан-клубов, изготовление атрибутики. Еще одним свидетельством внимания к этому феномену является критическая реценция в русских периодических изданиях, на интернет-ресурсах, хотя следует признать, что интерес литературных критиков к романам Дж. К. Роулинг все же невелик.

Вместе с тем под влиянием этих произведений написаны романы о Тане Троттер, Пори Гатере и др., свидетельствующие о попытках использовать успех Поттерианы, эксплуатируя идеи, мотивы и образы известной серии и адаптируя их к национальным реалиям. Сразу же отметим, что в этом смысле особенности восприятия романов о Гарри Поттере в России и Украине мало отличаются от восприятия их в других странах мира. Как сообщает, например, «The New York Review of Books», в Китае «... изданы двенадцать фальшивых версий Гарри Поттера, в одной из которых шесть китайских подростков отправляются в Хогвартс, чтобы спасти Гарри и его друзей от сил зла» [4].

Особенностью критической рецензии этой серии в России является устойчивость тем, которые затрагиваются в печатных изданиях. Одна из них – романы Дж. К. Роулинг и религия. Цель данной статьи состоит в том, чтобы на основе нескольких откликов православных верующих на эти произведения выявить один из аспектов их восприятия в России. Как известно, выход в свет первых книг Поттерианы не вызвал отклика, например, у папы Римского Иоанна Павла II: он одобрял позицию самой писательницы как доброй христианки. Ожесточенной критике ее творчество подверглось с восшествием на святой престол нового папы,

Бенедикта XVI. Как сообщает русское интернет-издание, «... католические священники и лица, приближенные к Святому престолу, начали упрекать писательницу в “гламуризации оккультного мира”, безбожии, сатанизме. В 2006 году экзорцист Габриэль Аморт из римского диоцеза заявил, что за образом Гарри Поттера “кроется печать короля тьмы, дьявола”. В 2008 году профессор литературы Флорентийского университета Эдоард Риальти опубликовал в *L’Osservatore Romano* статью, где назвал Гарри Поттера неправильным героем. По его словам, Роулинг придумала “вывернутую наизнанку и путаную духовность”, показав волшебство как “положительный идеал”. В январе этого [2009 года. – И. Ш.] года Бенедикт XVI повысил епископа Герхарда Вагнера, считавшего книги о Гарри Поттере сатанистскими, до сана епископа» [1]. Однако мнение Ватикана относительно романов Дж. К. Роулинг постепенно менялось.

Начиная с шестой книги, его представители, видимо, под влиянием все большей популярности произведений писательницы, стали более внимательны к этой серии, признав, что «Роулинг проповедует добро: “Нельзя утверждать, что колдовство (даже, скорее, лучше говорить о магии) представлено здесь в качестве положительного идеала. Наоборот. Ясно видна демаркационная линия, за которой действует добро и promyshlyayet зло. <...> Приближенные к Святому престолу журналисты восхитились заявленной в книге идеей самопожертвования, пожалели стремящегося к славе Драко Малфоя, “который оказался уязвимым и слабым”, отметили правдоподобность описания подростковых страданий и влюбленностей» [1]. Как пишет «The New York Review of Book», «... раздраженные голоса раздавалась, главным образом, со стороны христиан-фундаменталистов, которые возражали против любых историй с участием колдунов и волшебников, даже добрых (включая “Волшебника страны Оз”), однако со временем накал такого рода критики снизился и бывшее ожесточение как-то поутихло. Жалобы на то, что Гарри и его друзья не могут служить хорошим примером для подражания, поскольку они то и дело нарушают правила поведения, не выполняют указаний старших, а иногда даже лгут и воруют, также звучат все реже...» [4]. Русская православная церковь также выражала свое опасение по поводу чрезвычайной популярности книг Дж. К. Роулинг, однако с течением времени выступления ее представителей с предостережением верующим также стали реже, но их тон резче.

Так, в анонимной статье «Гарри Поттер глазами православных» [3] речь идет о наступлении на Россию «обаятельного чудовища»: «Через три месяца растиражированный на целлулоиде, видеокассетах и компьютерных играх культовый образ всей рекламной мощью обрушится на юных россиян, вовлекая их в искусственно созданную манию» [3]. Вслед за представителями римско-католической, представители русской православной церкви высказывали свою озабоченность, не ограничиваясь, однако, только предупреждениями. Так, автор статьи приводит письмо батюшки, распространяемое среди прихожан его церкви: «Дорогие братья и сестры! Обращаюсь к вам с предупреждением и просьбой. Известная книга “Гарри Поттер” английского автора-сатанистки достигла России. Это цикл повестей о похождениях и подвигах мальчика-колдуна Гарри Поттера, который борется со злом (плохими взрослыми, родителями, учителями и священниками) с помощью магии и духов. Описаны подробно ритуалы, заклинания,

изготовление амулетов и пентаклей и т.д. – практическое руководство по магии для начинающих. Многие дети тут же пробуют повторить действия Гарри. Мальчику или девочке достаточно прочитать любой рассказ, и они получают подробное описание, как колдовать, вызывать духов, гадать, влиять на людей. Иисус представлен жалким слабаком, заслуживающим презрения. Один сатанистский авторитет хвалился тем, что ряды сатанистов пополнились 20 миллионами мальчиков и девочек за время, прошедшее с выпуска первой повести. Теперь эта книга у нас, и русские дети скоро начнут играть в Гарри Поттера. Просьба: оповестите всех своих знакомых, друзей, родственников, сделайте объявления в церквях об опасности этих книг. Сделайте что-нибудь, чтобы защитить и предупредить кого можете. Это на самом деле очень опасная книга. Да хранит вас Господь!» [3]. Распространяя это послание среди верующих, богомольные старушки повторяли, что, скажем, подаренную к Новому году книгу о Гарри Поттере нужно отобрать у ребенка и отнести батюшке.

О. Анатолий Берестов, руководящий центром реабилитации лиц, пострадавших от занятий оккультизмом и деятельности тоталитарных сект, ставит вопрос еще резче. «Выпуск книг Джоан Роулинг в России я считаю не просто безнравственным – это уже граничит с геноцидом! Повальное увлечение колдовством, оккультизмом и прочими непотребными для христианина вещами до хорошего не доводит. <...> Мне, как врачу, особенно ясна губительность таких увлечений. Теперь к нам с Запада идет волна “поттеромании”, и это, безусловно, нанесет еще больший вред подрастающему поколению. За манией последуют новые психические расстройства – в этом я не сомневаюсь. Но это еще полбеды. Беда в другом: дети с ранних лет будут учиться жить “по-поттеровски”: не мыслями о труде, а надеждой на какую-то волшебную палочку, которая все сама за них сделает» [3]. Это, конечно, крайняя точка зрения. Не случайно одна из сотрудниц издательства «РОСМЭН», И. Успенская, недоумевала: «... Мне кажется, романы Джоан Роулинг, наоборот, сослужили хорошую службу: их запоем читают даже те дети, которые вообще книг в руки не берут! Дети просто влюбляются в Гарри Поттера. Романы в магазинах расхватывают так, что нам приходится делать допечатки: книг просто нет на складе. Очередной роман из серии о Гарри для начала выйдет уже полумиллионным тиражом» [3]. Публикация романов в России сопровождалась шумной рекламной кампанией и угрозами христианских верующих издателям, распространяемыми по электронной почте.

Автор статьи «Гарри Поттер глазами православных» задается вопросом, почему романы американской писательницы вызывают такую реакцию служителей культа. По мнению неназванного священника, герой этой серии «... готовит почву для того, кто придет подменить собой Христа! По Евангелию Иисус отверг искушения властью, хлебом и чудом, а антихрист их обязательно примет. Чем орудует этот сказочный мальчишка? Власть – его волшебная палочка, хлеб – это его богатства, чудо – его волшебство, с помощью которого он овладевает душами наших детей. Видите? Все признаки налицо! Известно: антихрист может воцариться лишь тогда, когда Христу не будет места в наших душах. Мы, служители православия, приложим все силы для того, чтобы не допустить в трепетные сердца смиренных чад богомерзкое заграничное изобретение. Но вопрос я бы поставил

шире – кому понадобилось оглуплять страну? Не мешало бы об этом задуматься нашим политикам...» [3]. Думается, в этом высказывании смешаны озабоченность священнослужителя нравственностью молодежи, неуверенность в силах православной церкви противостоять популярности романов Дж. К. Роулинг и попытка силой заставить читателей отказаться от подобного чтения. Не случайно священник обращает свой призыв к политикам, чтобы они пресекли пагубное влияние с Запада.

Эту же тему продолжает Вяч. Горшков, автор статьи «Кто же такой Гарри Поттер?», опубликованной в издании «Вера и культура» [5]. Он признается, что впервые выступает в качестве критика, которому предложено оценить литературное произведение и кинопродукцию, созданную по его мотивам. Знакомство автора статьи с романами серии произошло поначалу опосредованно, через христианскую рассылку новостей, в которой писательница обвинялась в распространении оккультизма в детской аудитории. Ознакомившись с текстами книг, откликами на них верующих и атеистов, Вяч. Горшков пришел к нескольким выводам. Первый из них состоит в том, что это единственный случай в истории литературы, когда книга, адресованная детям, получила такой общественный резонанс. Второй вывод автора статьи касается реакции священнослужителей: «... никогда прежде детская книга не порождала столько споров и протестов в христианской среде. <...> В лагерях сторонников и противников Гарри Поттера вы найдете христиан всех исповеданий. Не думайте, что защищают или критикуют ГП только православные или только баптисты. Противники ГП, как правило, указывают на принадлежность главного героя к колдунам, на привлекательное представление магии и оккультизма в этих книжках, на противопоставление мира магов миру немагов (так называемых “муглов”). Защитники же утверждают, что волшебство и магия – обычные атрибуты сказочного мира, важно, что в книге воспевается дружба, преданность, материнская любовь и т. п.» [5].

Третий вывод автора статьи касается самого отношения к романам о Гарри Поттере. «Тут мы видим три противоборствующих лагеря, – пишет он. – Одни с восторгом говорят о положительном эффекте книг Джоан Роулинг. Говорят, что она нашла подход к современному ребенку, что она помогла многим детям оторваться от компьютеров и телевизоров и вернуться к чтению книг. Другие, как правило, христиане, хотя и признают, что лучше бы этих книг не было, но предлагают извлечь хотя бы некоторую пользу из этого явления. Например, указывают на возможность использования этих произведений в деле приобщения детей ко Христу, предлагая христианское прочтение Гарри Поттера (см. статью диакона Андрея Кураева “Гарри Поттер. Попытка не испугаться”). Третьи предлагают занять непримиримую позицию по отношению к ГП. Они настаивают, что никакое христианское прочтение этих книг невозможно, и с этим явлением необходимо бороться. Некоторые призывают вообще запретить распространение подобных произведений» [5]. Таким образом, равнодушных к этому явлению не осталось. Вяч. Горшков полагает, что во многом реакция на серию Дж. К. Роулинг – это реакция на моду, которая всегда бывает неоднозначной.

Опасение автора статьи вызывает увлеченность маленьких читателей магией, а также истинная причина успеха Гарри Поттера: «... дети заразились болезнью

многих взрослых – бегством от реальности. Жить в реальном мире трудно. Здесь нас одолевают всевозможные неприятности, болезни, здесь мы хронически неуспешны. Разве для такой жизни мы предназначены? Душа жаждет чего-то большего, и вот человек пускается в поиски иного мира – не столько комфортного и уютного, сколько такого, в котором расправятся крылья души, в котором никто станет кем-то. Созданный Джоан Роулинг мир для многих детей и даже взрослых стал второй реальностью. В него действительно можно убежать, спрятав там, по крайней мере, свое сознание от муглоподобного серого окружения. Почему в таком мире ищут убежища неверующие, вроде бы понятно. Но почему дети христиан бегут туда? Причину я вижу в том, что в жизни взрослых они не видят реальности Царствия Божьего. Часто в жизни родителей дети видят лишь христианство по воскресеньям, а не воскресшего Христа по будням. Реальность Божьего Царства неведома им. Это не их реальность. Свою же реальность они ищут в книгах, фильмах, компьютерных играх» [5]. Так, говоря о читательских предпочтениях, Вяч. Горшков, в конце концов, заговорил о кризисе православия, что, думается, и стало основной причиной такой резкой реакции на книги Дж. К. Роулинг в России.

Русская православная церковь высказывает, на самом деле, озабоченность тем, что воздействие книги оказалось сильнее воздействия церкви. Автор статьи, как нам представляется, имеет в виду именно это, когда пишет, что «...проблема ГП – это, прежде всего, проблема взрослых, а не детей. Мы, взрослые, много сделали для того, чтобы реальный мир стал враждебен ребенку, мы закрывали от детей реальность Божьего Царства, мы, родители, стали для них чужими. Как после этого сетовать на непослушание и сомнительные увлечения детей? <...> Если ребенок воспитывается в благочестивой христианской семье, то ему не сложно будет отказаться от повального увлечения ГП. И не нужно бояться, что одноклассники его засмеют. За настоящие убеждения в школе никого не будут высмеивать, напротив, такого человека станут уважать даже его недоброжелатели. Поэтому при необходимости не бойтесь объяснять своему ребенку вредность поттеромании» [5]. Этот вывод, на наш взгляд, имеет мало отношения к книгам Дж. К. Роулинг, а касается, в первую очередь, состояния православия в нынешней России.

Один из почитателей этой серии, Д. Таргонский, напротив, именно Гарри Поттеру благодарен за возвращение к христианским истинам. «Когда я сам тонул в омуте разнообразных неформальных движений – панки, хиппи и т. п., – пишет он, – такими спасителями для меня стали Фродо Бэггинс из Хоббитшира и Гарри Поттер из Хогсворда, за обе руки тянувшие нас, “неформалов”, вверх, к чему-то высшему, нравственному, к какой-то более-менее устойчивой мировоззренческой платформе. Однако вдохнул жизнь в мою омертвелую душу, безусловно, Христос, уже внутри церковной ограды» [9]. Этот едва ли не единственный отклик православного верующего противостоит оценкам священников и христианских деятелей.

Интересной, в этой связи, является, на наш взгляд, статья «Политический Гарри Поттер» (2008) [6], которая начинается с анализа политических аллюзий в серии романов Дж. К. Роулинг. Однако основная часть публикации посвящена ответственности православных за свою судьбу и образ мыслей, которую не следует перекладывать на произведения массовой литературы. «Голос Пастыря был кроток

и смирен. А нетерпим Он был, скорее, к нам, нерадивым христианам, которые знают истину и продолжают жить, как жили, – пишет автор статьи. – Ведь кому больше дано, с того больше спросится. Если же нам, христианам, дано проповедовать Евангелие и нас не слышат, то, думаю, не стоит винить в этом Толкиена и Роулинг, которые подарили детям сказку. Проблема заключается в том, что мы не можем, потому что не хотим дать ничего взамен. <...> И мыслители современности, педагоги, включая Толкиена и Роулинг, говорят на языке мифологии XXI века, но о простых человеческих ценностях. Это эстеты современности. Исходя из собственного горького опыта поиска истины, не побоюсь сказать словами апостола Павла, что это – детоводители ко Христу» [6]. Автор статьи полагает, что любая книжная новинка или кинофильм не могут быть предлогом для огульного обвинения человека в неразборчивости или нежелании служить Христу: «... прежде чем накладывать табу, стоит ее как минимум прочесть и, может, даже порадоваться, что появился прекрасный случай поговорить о Христе» [6].

Придерживаясь этой точки зрения, автор публикации анализирует некоторые моменты романов о Гарри Поттере и приходит к выводу, что Дж. К. Роулинг выбрала адекватную форму для воплощения мысли о победе добра. «И если ребенок попробует реализовать в своей жизни принцип Гарри, можно только радоваться. А про всякие магические “штучки” можно сказать: “сказка ложь, да в ней намек, добрым молодцам урок”» [6]. Приведем довольно показательный фрагмент статьи: «Роулинг как опытный педагог противопоставляет классическую педагогику в образе Гермионы, подруги Гарри, оккультной по типу Вальдорфской педагогики Штайнера или Щетинина, где знание дается через подключение к космосу и астральным энергиям. <...> И если в “Царевне Лягушке” и “Коньке-Горбунке” магия применяется для удовлетворения собственных потребностей, то у Гарри Поттера она действует только там, где нужно проявить жертвенную любовь. Я уверен, что если б снять современными кинематографическими способами “Змея Горыныча”, некоторые еще и не так бы за волновались, обвиняя эту сказку в магии. И для того, чтобы не делать необдуманных выводов, вспомним слова блаженного Августина: “В главном – единство, во второстепенном – разнообразие, во всем – любовь”» [6]. В этом высказывании обращает на себя внимание противопоставление новых для России систем воспитания и образования – Вальдорфской, основанной на антропософском учении, и Щетинина, которые стали популярны после развала Советского Союза, русским народным сказкам. Как и в приведенных выше откликах православных священников, здесь, хотя и в более мягкой форме, речь все же идет о пагубном влиянии заморской идеологии. Элементы чудесного, магического всегда были присущи детской литературе, и не принимать романы Дж. К. Роулинг, которые выбрали миллионы читателей, не стоит. В этом случае простой запрет не поможет, «... он только усугубит ситуацию. В мире, наполненном высокими технологиями, подросший ребенок найдет способ увидеть запрещенное, и оно еще сильнее повлияет на него. Ведь не смотревший мультсериала или не читавший “Гарри Поттера” ребенок окажется изолированным в детском коллективе...» [2, с. 9].

Предупреждения священников, отклики православных верующих, литературных критиков дают возможность говорить о том, что оценка произведений

Дж. К. Роулинг приобрела у этой части российского общества форму борьбы с чуждым, по их мнению, проявлением иностранной культуры. Огромная популярность романов о Гарри Поттере побуждает апеллировать к исконно русским ценностям, какими осознается православие, и к национальной системе воспитания, т.е. факторам внелитературным. Между тем, как справедливо отмечает В. Сонькин, «... нельзя не признать, что в истории мировой литературы подобного феномена еще не было. Этот факт говорит нам что-то важное – то ли про литературу, то ли про нынешний мир, то ли про нас самих, но что именно – мы еще не вполне поняли» [8, с. 310]. Во всяком случае, феномен книги Дж. К. Роулинг опровергает ставшее общим местом утверждение, что современные дети книг не читают, что им не свойственны поглощенность и увлеченность чтением. Правда, воспитательное значение такого рода «детского чтения» оценивается по-разному, как и его художественные достоинства.

Библиографические ссылки

1. Ватикану понравился новый «Гарри Поттер». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.versii.com/news/183560/>.
2. **Вознесенская Е.** Запреты не помогут: [Текст] / Е. Вознесенская // Аргументы и факты в Украине. – № 46 (744). – Ноябрь 2010. – С. 9.
3. Гарри Поттер глазами православных: [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.truechristianity.info/harry_potter.html.
4. Гарри Поттер и горшок каши. Поттериана: [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.russ.ru/Kniga-nedeli/Garri-Potter-i-gorshok-kashi>.
5. **Горшков В.** Кто же такой Гарри Поттер? / Вячеслав Горшков // Вера и культура: [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://kiev-orthodox.org/site/faithculture/580/>.
6. Политический Гарри Поттер: [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://blog.liga.net/user/zoloto/article/5243.aspx>
7. **Саплін Ю.** Підліткове мовлення в романах про Гаррі Поттера: [Текст] / Юрій Саплін // Іноземна філологія. Український науковий збірник. – Вип. 119 (2). – Львів : Львів. нац. ун-т ім. І. Франка, 2007. – С. 118–122.
8. **Сонькин В.** «Гарри Поттер» как феномен мировой литературы: [Текст] / Виктор Сонькин // Иностранная литература. – 2009. – № 7. – С. 308–310.
9. **Таргонский Д.** Гарри Поттер: приговор смягчить / Денис Таргонский: [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://otrok-ua.ru/sections/art/show/garri_potter_prigovor_smjagchit.html.

Надійшла до редколегії 12.05.10